

褥瘡照顧

LOÉT LỞ ĐIỂM TỖ ĐỀ`

何謂褥瘡？

Thế nào gọi là loét lở điểm tỳ đề`?

壓瘡乃因身體局部承受外在持續的壓力，使得該區的動脈血流供應受阻，若壓力持續六小時以上，組織就會壞死。壓瘡亦會因潮濕或衣褲不平整及不當的剪力皆會造成。



Loét lở điểm tỳ đề` do một phần cơ thể liên tục chịu sức ép từ bên ngoài, gây trở ngại cho việc cung cấp máu động mạch tại vùng đó, nếu sức ép liên tục 6 tiếng đồng hồ trở lên, thì tổ chức sẽ bị hoại tử. Vết loét lở cũng sẽ bị tạo thành do ẩm ướt, hoặc quần áo không bằng phẳng và lực trượt không đúng.

壓瘡分級：

Phân cấp loét lở điểm tỳ đề`:

第一級：受壓部位皮膚發紅，但未破皮。

Cấp 1: Vùng da bị tỳ đề` bị đỏ lên, nhưng chưa bị trầy da.

第二級：受壓部位皮膚有破皮且傷及皮膚。

Cấp 2: Vùng da bị tỳ đề` bị trầy da và khi ên da bị thương.

第三級：受壓部位皮膚傷及真皮層。

Cấp 3: vùng da bị tỳ đề` làm thương tới lớp trung bì.

第四級：受壓部位皮膚傷及肌肉層或骨骼。

Cấp 4: vùng da bị tỳ đề` làm thương tới lớp cơ và xương.

避免剪力：

Phòng tránh lực trượt:

1. 無法自行移動的病患，若在床上採取半坐臥，應在膝蓋下放一個枕頭，以免病患向下滑產生剪力。

Đối với người bệnh không thể tự di chuyển, nếu chọn tư thế nửa nằm nửa ngồi trên giường, phải để một chiếc gối dưới đầu gối chân, để tránh lực trượt tạo ra bởi

列印日期： 年 月 日

單位：

05-2756000 分機：

người bệnh bị trượt xuống phía dưới.

2. 想要上下或左右移動病患時，避免拖拉病患，要以床單輔助來移動。

Khi muốn di chuyển người bệnh lên xuống hoặc sang hai bên trái và phải, không được kéo người bệnh, mà phải dùng ga giường để hỗ trợ việc di chuyển.

3. 將枕頭置於腳和垂足板之間，以防病患向下滑。

Đặt gối giữa chân và nẹp bàn mắt cá chân, để tránh người bệnh bị trượt xuống dưới.

壓瘡的高危險群：

Nhóm có rủi ro cao dễ bị loét lở điểm tỳ đè:

營養不良、貧血、水腫、抽菸、高齡者、意識不清、無法自行翻身、糖尿病、大小便失禁者，皆屬於壓瘡的高危險群。

Là những người thiếu dinh dưỡng, thiếu máu, bị phù, hút thuốc lá, người cao tuổi, người ý thức không tỉnh táo, không thể tự trở mình, người bị bệnh tiểu đường, người không tự mình đại tiện, dễ thuộc nhóm có rủi ro cao dễ bị loét lở điểm tỳ đè.

褥瘡傷口的照顧：

Chăm sóc vết loét lở điểm tỳ đè:

1. 密切觀察被看護人皮膚情形並做紀錄：特別是傷口的大小、顏色、與滲出物的情形。傷口的長寬可以用透明紙比對，劃上傷口大小記號，再做長寬測量，亦可以將滲出物的顏色、量做紀錄。例如清水、漿液、膿液、血液...等。

Quan sát kỹ tình trạng da của người bệnh và ghi chép lại: đặc biệt là kích thước, màu sắc của vết thương, và tình trạng dịch rỉ ra từ vết thương. Độ dài và bề rộng của vết thương có thể dùng ni lông trong suốt để so sánh, vẽ lên ký hiệu kích thước vết thương, rồi đo chiều dài chiều rộng, cũng có thể ghi chép về màu sắc và khối lượng của chất dịch rỉ ra từ vết thương. Ví dụ như nước trong, chất dịch đặc, dịch mủ, máu...v.v.

2. 接觸被看護人皮膚前的防護：為被看護人施行身體照顧或更換床單、衣物前後，皆須徹底洗手。若可能會觸及傷口的體液或血液，應戴手套。皮膚病變處不可使用肥皂、乳液；病變處的痂皮也不可擅自剝除。

Bảo vệ trước khi tiếp xúc với da của người bệnh: trước và sau khi thực hiện các công việc gồm chăm sóc cơ thể người bệnh, hoặc giúp người bệnh thay ga giường, thay quần áo, thì đề u cần phải rửa tay thật sạch sẽ. Nếu u có khả năng sẽ bị chạm vào chất dịch hoặc máu của v ết thương, cần phải đeo găng tay. Vùng da bị tai bi ến không được dùng xà phòng, kem dưỡng da; chỗ da đóng vảy của vùng tai bi ến cũng không được tùy tiện bóc ra.

3. 促進皮膚對壓力及損傷的耐受力：

Thúc đẩy sự chịu đựng của da đối với áp lực và tổn thương:

(1) 均衡營養可預防壓瘡及促進壓瘡傷口的癒合，因此需留意被看護人的進食情形，必要時給予補充營養。

Ăn uống cân bằng v ề dinh dưỡng có thể phòng ngừa loét lở diễm tỳ đ ề và thúc đẩy v ết thương lành trở lại, do vậy cần phải lưu ý tình hình ăn uống của người bệnh, khi cần phải bổ sung thêm dinh dưỡng.

(2) 保持皮膚的清潔乾爽，必要時塗擦乳液、油膏，用按摩的方式避免皮膚乾裂。

Giữ cho da luôn khô ráo sạch sẽ, khi cần có thể bôi kem làm m ềm da, thuốc mỡ, dùng cách xoa bóp để tránh làm da khô nứt nẻ.

(3) 若為大小便失禁者，應特別留意其皮膚清潔，以阻斷尿液糞便對皮膚的刺激，必要時可在排便後，塗擦凡士林於肛門周圍的皮膚。

N ếu là người bị mất tự chủ đại tiểu tiện, thì cần đặc biệt lưu ý sự sạch sẽ cho da người bệnh, để ngăn ngừa việc nước tiểu và phân gây kích thích đối với da, n ếu cần sau khi đại tiện, có thể bôi Vaseline vào phần da ở xung quanh hậu môn.

(4) 對於未受壓發紅的皮膚，可藉按摩來促進皮膚的血液循環，詳細按摩步驟可請教專業護理人員。

Đối với những chỗ da bị đỏ lên nhưng không bị tì đ ề, thì có thể dùng cách mát-xa để thúc đẩy sự tuần hoàn máu cho da. Có thể nhờ xoa bóp để thúc đẩy sự tuần hoàn máu của da. Các bước xoa bóp cụ thể hãy nhờ nhân viên hộ lý

chuyên nghiệp hướng dẫn.

4. 使用適當的輔具，例如：氣墊床或坐墊，可以減輕皮膚受壓；不要使用氣圈，因其反而阻礙該部位的血液循環。

Sử dụng các dụng cụ hỗ trợ thích hợp, ví dụ: dùng giường đệm hơi hoặc mi ễ ng nệm ngồi, có thể làm giảm bớt độ chịu lực của da; không cần sử dụng vòng đệm hơi, bởi vì thực ra ngược lại nó lại gây cản trở sự tuần hoàn máu của vùng da đó.

主辦單位：臺北市勞動力重建運用處

承辦單位：中華民國家庭照顧者關懷總會

Đơn vị tổ chức: Phòng tái thiết vận dụng nguồn lao động thành phố Đà Bắc

Đơn vị thực hiện: Tổng hiệp hội quan tâm người chăm sóc gia đình Trung Hoa Dân Quốc

參考資料：

北市勞動力重建運用處(2017).臺北市外籍看護照顧手冊引自：

https://fd.gov.taipei/News_Content.aspx?n=67945D18DB76BA5D&sms=973FD07C716974AB&s=6B2018866462E18F